

No. 14226

**FRANCE
and
MADAGASCAR**

Convention concerning cultural affairs (with exchanges of letters). Signed at Paris on 4 June 1973

Authentic text: French.

Registered by France on 22 August 1975.

**FRANCE
et
MADAGASCAR**

Convention relative aux affaires culturelles (avec échanges de lettres). Signée à Paris le 4 juin 1973

Texte authentique : français.

Enregistrée par la France le 22 août 1975.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AFFAIRS
CONVENTION¹

Article 1. The two States, each respecting the other's culture and national systems, agree to co-operate in the field of education, training of cadres, scientific and technical research and cultural exchanges with a view to bringing about the collective advancement of society and the self-realization of man.

Article 2. Such co-operation may take the form, *inter alia*, of teacher exchanges, the granting of scholarships and traineeships and participation in the operation of school and university establishments, particularly those intended for the training of cadres, teachers, technicians and researchers.

It shall facilitate the development of exchanges in the field of arts, letters, science and technology in order to promote greater familiarity with the cultural heritage of the two States.

It may also be carried on in the field of scientific and technical research.

Article 3. Within the framework of the provisions of annex I concerning technical assistance, the French Republic shall provide, to the best of its ability and according to the programmes determined by agreement between the two Parties, the cadres and teaching and training personnel requested by the Malagasy Republic.

Article 4. The French Republic shall contribute to the training of cadres by granting to Malagasy nationals scholarships and traineeships at universities, establishments and organizations situated in France, in Madagascar or in other African or Indian Ocean countries.

The number and nature of such scholarships and traineeships and the conditions for awarding them shall be set forth in provisions that shall be subject to annual review.

Article 5. Each State shall grant to the other State's students studying in its territory the social benefits attaching to student status. The said students shall comply with the laws and regulations of the host country.

Article 6. Each State shall grant to nationals of the other State free access to its educational establishments, subject to observance of the regulations of the host State pertaining to schools and universities.

Each State shall permit children whose parents, although residing in that State's territory, are nationals of the other, to attend school according to its own curricula, time-tables and teaching methods, with a view to obtaining the diplomas normally conferred for such attendance.

The two Governments shall specify by agreement the arrangements for such school attendance.

Article 7. French and Malagasy diplomas may be recognized as being equivalent to one another, according to the appropriate national procedures.

¹ Came into force on 19 March 1975, the date of entry into force of the General Agreement signed at Paris on 4 June 1973 (see p. 261 of this volume).

Article 8. Each of the two States agrees to facilitate the dissemination and develop exchanges of their respective publications, particularly publications in the area of the humanities and the exact sciences that relate to the other.

The two Governments shall specify by agreement the arrangements for access to or utilization of documents, archives, collections and works of art.

Article 9. Each State pledges to grant the other full customs, fiscal and para-fiscal exemptions for the temporary or permanent importation of any material intended for educational, cultural or research activities, under the relevant terms stipulated in the UNESCO conventions ratified by the two States.

Article 10. Each State may call on research institutes and organizations that are under the authority of the other State to participate in its national research programmes. The arrangements for such participation shall be regulated by special protocols concluded between the organizations concerned in each of the two States.

The said participation may, if necessary, be carried within the framework of annual agreements specifying the amounts of the respective contributions of the two States to the financing of all or part of certain of the said programmes.

Article 11. In addition to participating in carrying out its national programmes, each State may authorize, within the framework of its national scientific and technical research structure, the execution in its territory of research programmes requested by missions or research organizations of the other State.

The arrangements for implementing such programmes shall be regulated by special protocols.

Article 12. The two Governments shall study the possibility of jointly establishing one or more organizations in the field of scientific or technical research.

DONE at Paris on 4 June 1973.

For the Government of the French Republic:

[Signed]

JEAN-FRANÇOIS DENIAU

Secretary of State

to the Minister for Foreign Affairs

For the Government of the Malagasy Republic:

[Signed]

Commander DIDIER RATSIRAKA

Commander (Navy)

Minister for Foreign Affairs

EXCHANGES OF LETTERS

Ia

FRENCH REPUBLIC
THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Paris, 4 June 1973

Sir,

Desiring to make skilled technical assistants available to the Malagasy Republic and considering that the recruitment of such personnel and, more generally, the presence of French nationals in Madagascar often hinges upon the assurance that their children will receive a good education, the Government of the French Republic wishes the Government of the Malagasy Republic to consider in a spirit of broad understanding all the proposals likely to guarantee satisfactory education to young French nationals.

In the view of the Government of the French Republic, the spirit of co-operation implies that, in so far as possible, young French nationals should attend school in the same establishments, following the same time-tables and curricula and with the same teachers as young Malagasy nationals.

However, taking account of the current situation and considering that educational reform in Madagascar will result in a system that differs from the French system with regard both to the calendar of the school year and to the curricula, the Government of the French Republic believes that plans should be made as of now for structures for the education of young French nationals. These said structures, depending on circumstances and the number of children to be educated, could be the following:

- “foreign sections” providing education according to French curricula, time-tables and teaching methods, set up within national Malagasy establishments, particularly within the so-called official establishments (*établissements conventionnés*);
- autonomous classes or establishments, set up in accordance with the relevant Malagasy legislation, either by the French Government or by private associations.

In order that the above-mentioned provisions may be implemented as from the 1973-1974 school year, and having regard to the spirit of co-operation which had resulted in the construction by France of so-called official classes and establishments, the Government of the French Republic requests that half of those classes and establishments — or, failing that, school buildings having the same capacity — should be made available to it.

The Government of the French Republic would be grateful if the Government of the Malagasy Republic would inform it whether it accepts the provisions of this letter and whether it agrees to the suggested measures.

Accept, Sir, etc.

JEAN-FRANÇOIS DENIAU
Secretary of State

to the Minister for Foreign Affairs of the French Republic

Mr. Didier Ratsiraka
Minister for Foreign Affairs of the Malagasy Republic

IIa

Paris, 4 June 1973

Sir,

You have been good enough to send me a letter dated 4 June 1973 which reads as follows:

[See letter Ia]

I have the honour to inform you that the Government of the Malagasy Republic agrees to the proposals made in that letter.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

DIDIER RATSIRAKA

Mr. Jean-François Deniau

Secretary of State to the Minister for Foreign Affairs of the French Republic

Ib

FRENCH REPUBLIC

THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Paris, 4 June 1973

Sir,

The Government of the French Republic has take note of the denunciation by the Government of the Malagasy Republic of General Convention No. 24/C/60/N of 5 August 1960 concerning aid and co-operation in the field of scientific research between the Government of the French Republic and the Government of the Malagasy Republic.

Anxious, however, to avoid any break in co-operation in this field, the Government of the French Republic proposes to the Government of the Malagasy Republic that the following transitional arrangements should be adopted:

1. Notwithstanding its denunciation by the Government of the Malagasy Republic, General Convention No. 24/C/60/N of 5 August 1960 shall continue to be implemented during 1973.

2. Amendments to jointly financed ongoing programmes and to the resources allocated to them may be made in 1973, subject to prior agreement between the two Parties.

3. The Government of the Malagasy Republic shall inform the Government of the French Republic before 1 July 1973 of the research programmes and activities for the implementation of which it wishes to obtain co-operation from the French Government and French research organizations on or after 1 January 1974.

A joint commission having an equal number of members from each Party shall meet in September 1973 at Tananarive to decide which of the said programmes and activities may be maintained and to determine the arrangements for co-operation applicable in each case.

4. The provision of staff to serve in national Malagasy scientific and technical research establishments may, if the Government of the Malagasy Republic so requests and to the extent

of the capabilities of the Government of the French Republic, be included among the provisions relating to co-operation staff.

However, in the case of researchers and technicians directly responsible for the conduct of research work this procedure shall continue to be exceptional; such persons shall, in principle, be provided exclusively within the framework of the protocols referred to in articles 10, 11 and 12 of the Convention concerning Cultural Affairs in the form of teams responsible for implementing one or more specific research programmes or activities or for participating therein.

The Government of the French Republic would be grateful if the Government of the Malagasy Republic would inform it whether it agrees to the provisions suggested above.

Accept, Sir, etc.

JEAN-FRANÇOIS DENIAU

Mr. Didier Ratsiraka

Ib

Paris, 4 June 1973

Sir,

You have been good enough to send me a letter dated 4 June 1973 which reads as follows:

[*See letter Ib*]

I have the honour to inform you that the Government of the Malagasy Republic agrees to the proposals made in that letter.

Accept, Sir, etc.

[*Signed*]

DIDIER RATSIRAKA

Mr. Jean-François Deniau
Secretary of State to the Minister for Foreign Affairs of the French Republic

Ic

FRENCH REPUBLIC

THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Paris, 4 June 1973

Sir,

It has been agreed by our two delegations that the French Government shall advise the Office de la Recherche scientifique et technique outre-mer (Office of Overseas Scientific and Technical Research) to cede ownership of the buildings it owns in Madagascar to the Malagasy State.

It has also been agreed that the said buildings may be utilized in whole or in part for the implementation of scientific and technical research programmes prepared pursuant to articles 10, 11 and 12 of the Convention concerning Cultural Affairs.

If the above provisions are acceptable to the Malagasy Government, they shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the same day as the General Agreement signed today.

Accept, Sir, etc.

JEAN-FRANÇOIS DENIAU

Mr. Didier Ratsiraka
Minister for Foreign Affairs of the Malagasy Republic

IIc

Paris, 4 June 1973

Sir,

You have been good enough to send me a letter dated 4 June 1973 which reads as follows:

[*See letter Ic*]

I have the honour to inform you that the Government of the Malagasy Republic agrees to the proposals made in that letter.

Accept, Sir, etc.

[*Signed*]

DIDIER RATSIRAKA

Mr. Jean-François Deniau
Secretary of State to the Minister for Foreign Affairs of the French Republic

Id

Paris, 4 June 1973

Sir,

It has been agreed by our two delegations that the case of the 35 housing units situated at Ambohitsaina shall be settled within the framework of the negotiations already begun for the actual transfer to the Malagasy State of ownership of the University of Madagascar.

The said 35 housing units shall be exchanged for buildings of like condition and comfort in order to preserve the unity of the university complex.

I should be grateful if you would inform me whether these proposals are acceptable to the French Government.

Accept, Sir, etc.

[*Signed*]

DIDIER RATSIRAKA

Mr. Jean-François Deniau
Secretary of State to the Minister for Foreign Affairs of the French Republic

Id

FRENCH REPUBLIC
THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Paris, 4 June 1973

Sir,

You have been good enough to send me today the following letter:

[See letter Id]

I have the honour to inform you that these proposals are acceptable to the French Government.

Accept, Sir, etc.

JEAN-FRANÇOIS DENIAU

Mr. Didier Ratsiraka
Minister for Foreign Affairs of the Malagasy Republic
